

# ВЗАЄМНО

## РОЗУМІННЯ

№ 5(33), серпень 2011, **спеціальний випуск**

Газета, яку видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство  
“Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами”  
Кольорові випуски цієї газети можна знайти в Інтернеті за адресою: [www.zhura.de](http://www.zhura.de)

# VÖLKERVERSTÄNDIGUNG

Zeitung, herausgegeben durch den gemeinnützigen Verein mit dem Sitz in Köln  
“Institut für allseitige deutsch-ukrainische Völkerverständigung (IfV) e.V.“



### Звернення Тимошенко до народу, записане перед її арештом

- Доброго вечора всім. Я звертаюся до вас, зойно отримавши інформацію про те, що Янукович наказав мене заарештувати.

Сьогодні у мене ще є всі можливості отримати політичний притулок у будь-якій іншій країні та захистити своє життя, свою свободу, бути щасливою зі своєю родиною. Але я нікуди не буду бігти з України. І для цього у мене є вагомі причини.

По-перше, я не порушувала закон. Я жила і працювала для вас. У мене немає приватизованих на свою користь заводів, електростанцій, земель, корисних копалин, державних дач. Все, що має держава, я ставила на службу вам, а не крадіям від політики. Я не порушувала закон, намагалася діяти справедливо, і тому мені немає чого бігти зі своєї рідної землі.

По-друге, я не буду нікуди ховатися, бо працюючи в політиці останні 10 років, я дуже добре знаю ціну політикам та штатним борцям за народ. Все куплено, продано і перепродано. Вам у вашій біді майже немає на кого спертися. Тому скільки буде сил та життя – буду захищати і вас, і Україну, так як зможу, так як мені дозволите ви.

Остання і головна причина, чому інстинкт самозбереження, страх у моєму випадку не спрацьовують, бо за всі роки незалежності ще ніколи Україна не була в такій біді, як сьогодні. Ще ніколи в такому важкому становищі не опинилися українські родини, як зараз. Ще ніколи так жорстоко не виривали в Україні її душу, не забирали майбутнє у її дітей. Сьогодні я ще на свободі, але завтра вже буду за ґратами. Знаючи, на що я їду, я так само знаю, що повернуся до вас ще сильнішою.

Крім запроданих судів Януковича є й інші, вищі суди. Існує Європейський суд, де буде доведено мою юридичну правоту. Існує суд українського народу, який доведе мою політичну правоту. А є ще Божий суд, від якого не захистить ні влада, ні гроші тих, хто чинить несправедливість.

Будьте впевнені – вони мене ніколи не зламають. Я не підведу вас - 11 мільйонів людей, які повірили мені на президентських виборах. Я не підведу і тих, хто голосував за Януковича, бо відповідальність за свою країну відчуваю і перед ними.

Прошу всіх, хто здатен боротися, згуртуватися навколо тих, хто встояв і перед пряниками, і перед батогами влади.

Незалежно від того, де я буду – на свободі чи за ґратами, – я відчуваю достатньо сил, щоб пройти через усі уготовані випробування та разом з вами повернути нашу державу на шлях процвітання, справедливості, зміцнення національного духу та гідності.

Слава Україні! І до скорого побачення, бо справедливість живе, якщо за неї боротися!

Коротко. Більшість європейських столиць та правозахисні організації вже висловили стурбованість щодо арешту одного з лідерів опозиції України. Спільна заява двох високопосадових представників ЄС, оприлюднена у п'ятницю, в день арешту пані Тимошенко, висловлює занепокоєння станом верховенства права в Україні. "Ми надзвичайно стурбовані повідомленнями про сьогоднішні події в Печерському суді, що завершилися арештом Юлії Тимошенко, лідером партії "Батьківщина" - заявили верховний представник ЄС з питань зовнішньої політики і безпеки Кетрін Ештон та комісар ЄС з питань розширення Штефан Фюле. Ті події стали "причиною стурбованості щодо стану верховенства права в Україні", - йдеться в заяві представників ЄС.

## ЗНАКОВІ ПОДІЇ В УКРАЇНІ І У ЗВ'ЯЗКУ З УКРАЇНОЮ



Біля стін Печерського суду Києва, де відбуваються слухання справи Юлії Тимошенко, триває акція протесту проти її арешту. Учасники протесту встановили близько 20 наметів неподалік, вимагаючи звільнення колишнього прем'єр-міністра України.



Блог Олега Медведєва на сайті Української Правди

## "Світ обурений". Огляд міжнародної реакції

**Світовий конгрес українців вимагає негайно звільнити лідера опозиції"**

Арешт колишнього прем'єр-міністра та основного опозиційного лідера під час судового процесу, який широко розцінюється як політично мотивований, є серйозним кроком назад для владних структур України", – зазначається в заяві. Для владних структур є критичним негайно звільнити Юлію Тимошенко і виконувати свої міжнародні зобов'язання", – заявили в конгресі.

**Український конгресовий комітет Америки: "Демократії не повинні мовчати, коли порушуються базові права людини"**

Український конгресовий комітет Америки також висловив глибоку стурбованість арештом Тимошенко. Як представницький орган американців українського походження, УККА закликає уряд США публічно засудити політичний арешт Тимошенко і докласти всі дипломатичні зусилля для забезпечення безпеки її життя і звільнення. "Вибіркове застосування режимом Януковича правосуддя є лише одним з ряду кроків антидемократичної політики політичного переслідування", – вважають у комітеті.

**Євросоюз закликає Януковича дотримуватися європейських цінностей**

Кетрін Ештон, Верховний представник ЄС з питань зовнішньої та безпекової політики і Віце-президент Комісії, та Штефан Фюле, Єврокомісар з питань розширення і політики сусідства, зробили заяву: "Ми серйозно занепокоєні повідомленнями про арешт лідера партії "Батьківщина" Юлії

Тимошенко. ЄС та інші міжнародні партнери України неодноразово наголошували на потребі у справедливих, прозорих та незалежних юридичних процесах, які б допомогли уникнути враження про політику вибіркового правосуддя".

**Голова Європарламенту Єжи Бузек: це політичний арешт**

Президент Європарламенту Єжи Бузек заявив: "Я стурбований новинами про рішення суду затримати колишнього прем'єр-міністра Юлію Тимошенко. Контекст та умови створюють стурбованість щодо політичної природи цього рішення, а також щодо застосування верховенства права в Україні".

**Лідер Європейської народної партії – Януковичу: "Терпіння Європи дійшло до краю"**

Президент Європейської народної партії (ЄНП) Вільфред Мартенс заявляє, що арешт Тимошенко свідчить про повернення до радянського авторитаризму. Про це йдеться в його заяві, поширеній прес-службою ЄНП. "Мотив ясний – усунення основних перешкод для повернення до радянського стилю авторитаризму. Сьогодні Україна стала до нього на один крок ближче", підкреслив президент ЄНП. "Я звертаюся до Віктора Януковичу, щоб негайно покласти край цій імітації суду – терпіння Європи досягло своєї межі".

**Карл Більдт: Судовий процес проти Тимошенко – це ганебний спектакль**

Міністр закордонних справ Швеції Карл Більдт у своєму тексті написав "Судовий процес проти Юлії Тимошенко в Україні – це ганебний спектакль. Він наносить серйозну шкоду великій країні".

**Сенатор США, екс-кандидат в**

**Президенти: "Наслідки арешту Тимошенко виходять далеко за рамки долі однієї людини"**

Сенатор США від Республіканської партії Джон Маккейн заявляє, що арешт Юлії Тимошенко є порушенням базових прав людини. "Я глибоко стурбований арештом колишнього прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко. Ці дії є очевидним порушенням базових прав, які мають захищатися для кожного громадянина у демократичній країні", – йдеться в заяві Маккейна. На його думку, наслідки арешту Тимошенко виходять далеко за рамки долі однієї людини. "Насправді, на кону опинилось майбутнє свободи та демократії в Україні. На жаль, сьогоднішні дії української влади ставлять під питання її відданість основам демократії і, як такі, значно ускладняють шлях України до майбутнього у євроатлантичній спільноті", – наголосив він. "Я закликаю українську владу негайно звільнити прем'єр-міністра Тимошенко та гарантувати права всіх громадян України, незалежно від їхніх політичних переконань", – йдеться в заяві. Згодом на своїй сторінці у Twitter Маккейн додав: "Поганий знак – влада України затримує лідера політичної опозиції".

**Переслідування опозиції може перешкодити зближенню України та ЄС, – МЗС Німеччини**

Державний міністр Федерального міністерства закордонних справ Німеччини Вернер Хойер (ВДП) висловив занепокоєння арештом колишнього Прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко. Про це повідомляє сайт телеканалу Euronews.

"Існують великі сумніви щодо

відповідності застосування арешту. Те, що проти багатьох членів колишнього уряду було порушено справи за звинуваченнями у зловживанні посадовим становищем, викликає підозри щодо політично-вмотивованого правосуддя", – заявив Хойер у п'ятницю в Берліні. За його словами, це може стати "значною перешкодою на шляху зближення України та Європейського Союзу".

#### **Посол Європарламенту: влада злякалась впливу Тимошенко**

Арешт экс-прем'єра Юлії Тимошенко є явищем симптоматичним, яке свідчить про переляк нинішнього керівництва України перед опозицією. Про це заявила посол Європейського парламенту Зузана Ройтова, передає "Радіо "Свобода".

"Я здивована, що взагалі дійшло до взяття під варту пані Тимошенко, тому що це однозначний симптом того, що сучасний український естаблішмент боїться її впливу перед виборами, які для України будуть вирішальними", – зазначає посол.

"Тобто те, що сьогодні колишнього прем'єра України заарештували з причин, які не є цілком зрозумілими, а швидше створюють враження цільових, так це є недоброю для України новиною", – додала Ройтова. "По суті, це ще один доказ того, що сучасна влада не хоче мати жодної конкуренції на виборах, які наближаються, що вона прагне перешкоджати опозиції спілкуватись зі своїми виборцями", – вважає посол Європарламенту.

#### **Freedom House висловлює своє обурення з приводу арешту українського экс-прем'єра і лідера опозиції Юлії Тимошенко і закликає до її негайного звільнення**

Про це говориться в офіційній заяві організації. "Це дія, в якій

відсутній будь-який авторитет, як в очах міжнародного співтовариства, так і серед багатьох українців. Це останній раунд у невпинному переслідуванні уряду Юлії Тимошенко та інших провідних політичних опонентів", – вважають в організації.

Freedom House зазначає, що "сам процес (над Тимошенко) був затьмарений серйозними порушеннями процедури".

"Суд відмовив Тимошенко в юридичному представництві в двох випадках: провели розгляд без неї або без присутності її адвоката. Більше того, українське законодавство не дозволяє, щоб такі скарги надавалися в той час, коли допитують свідків", – нагадали в організації.

"Ми завжди були тієї думки, що правову кампанію проти Тимошенко представляє неправильне використання судових розглядів, щоб чинити тиск на опозиційних політиків", – сказав Девід Крамер, президент Freedom House.

В організації зазначають, що процес "зміцнює розуміння того, що нинішня адміністрація вибірково переслідує Тимошенко з метою примусити її замовкнути".

"Для Сполучених Штатів та Європейського Союзу, щоб Україну бачили як надійного партнера, Україна повинна зробити більше, щоб продемонструвати свою прихильність верховенству права і покласти край таким помилковим розглядам", – наголошується в заяві.

#### **Росія про арешт Тимошенко: суд повинен бути неупередженим**

"Газові" угоди 2009 року уклалися в суворій відповідності з національним законодавством двох держав.

Про це говориться в заяві Міністерства закордонних справ Росії з приводу арешту экс-прем'єра Юлії Тимошенко, розміщеному на

офіційному сайті.

"Всі "газові" угоди 2009 року уклалися в суворій відповідності з національним законодавством двох держав і міжнародним правом, і на їх підписання були отримані необхідні вказівки президентів Росії та України", – говориться в повідомленні.

"Виходимо з того, що судовий розгляд щодо Тимошенко має бути справедливим і неупередженим, відповідати всім вимогам українського законодавства при забезпеченні можливостей захисту та дотримання елементарних гуманітарних норм і правил", – вважають в російському МЗС.

В той же час голова комітету Держдуми у справах СНД і зв'язків зі співвітчизниками Олексій Островський вважає, що заради політичної стабільності в Україні не треба було арештовувати экс-прем'єра Юлію Тимошенко.

"Вважаю, було би доцільніше замість переслідування тих, хто, можливо, дійсно брав участь в сумнівних рішеннях та операціях, оголосити економічну, податкову та інші види амністії, пов'язані з можливими злочинами у цих сферах. Щоб нормалізувати ситуацію всередині країни, заради майбутнього України та її громадян, тобто почати жити з чистого листа", – сказав Островський в інтерв'ю "Інтерфаксу" в п'ятницю.

Водночас парламентарій вважає, що, "безумовно, в українському суспільстві йдуть демократичні процеси, свідченням чого є навіть сам факт арешту одного з колишніх керівників країни".

"У сучасній демократичній правовій державі перед законом повинні бути рівні всі без винятку – від рядового громадянина до глави держави", – заявив депутат.

*Здебільшого за матеріалами "Української правди"*



#### **Віталій Кличко: Арешт Тимошенко може призвести до міжнародної ізоляції України**

Арешт экс-прем'єра Юлії Тимошенко повертає Україну на шлях диктатури і тотальної корупції, а також ставить під загрозу всі демократичні досягнення за 20 років незалежності, заявив лідер партії УДАР Віталій Кличко. "Дізнавшись про те, що відбувається в Україні, я призупинив підготовку до бою і повернувся до Києва, оскільки розумію, що справжній бій за демократичні цінності розгорнеться саме тут - в Україні - і я не можу залишатися стороннім спостерігачем в такій ситуації", - цитує Віталія Кличка прес-служба партії УДАР. "Тимошенко опинилася за ґратами напередодні річниці незалежності України. Це свідчить про те, що демократія в нашій країні не протрималася і двадцяти років, а її вже знищують. Якщо так буде тривати - ми вічно будемо жити в умовах диктатури і тотальної корупції, а про розвиток громадянського суспільства доведеться забути", - заявив лідер УДАРу. "Справи опозиціонерів від самого початку є політично заангажованими. Таким чином, якщо правосуддя у нас вибіркове, виникає питання - хто наступний опиниться за ґратами? Невже влада збирається воювати з власним народом і саджати всіх тих, хто виступає проти її методу керівництва країною?", - заявив політик. "Наслідком цих подій може стати міжнародна ізоляція України, що остаточно поставить хрест на прагненні українців жити у вільній демократичній державі, де сповідують європейські цінності", - підкреслив Кличко. (Кореспондент.net)

#### **IMPRESSUM**

Цю газету видає офіційно зареєстроване суспільно-корисне товариство "Інститут всебічного взаєморозуміння між німецьким та українським народами". Юридична адреса Інституту: Tacitusstr. 7 A, 50968 Köln-Bayenthal, Tel: 0221 / 76 69 62, Tel/Fax: 0221 / 760 25 19. Konto 0750250467, Postbank Dortmund, BLZ 44010046